

再貸付

Relending

再次发放

総合支援資金特例貸付(再貸付)申込書

Application for Comprehensive Support Fund Special Loan (Relending)

综合支援资金特例贷款(再次发放)申请书

フリガナ Katakana(syllabic) characters to indicate pronunciation 发音片假名	
氏名 Name 姓名	
生年月日 Date of birth 生日	昭和・平成 年 月 日 yyyy mm dd 昭和・平成 年 月 日
フリガナ Katakana(syllabic) characters to indicate pronunciation 发音片假名	
住所 Address 住址	〒
電話番号 Phone number 电话号码	固定 携帯 Home Mobile 座机 手机
自立相談支援機関への 相談状況 Status of consultation with self-reliance consultation and support organization 向“自立相談机关”咨询的状况	ア 自立相談支援機関へ相談をしている a. I have asked for Support from the self-reliance consultation and support organization. ア 已经在和“自立相談支援”机关面谈咨询 相談日:令和 年 月 日 Consultation Date: Reiwa yyyy mm dd 面谈咨询日期 令和 年 月 日 イ 自立相談支援機関へ相談をしていない ※申請後、必要に応じて相談をしてください。 b. I have not yet consulted with the self-reliance consultation and support organization. *Please contact us if necessary, after applying. イ 尚未和“自立相談支援”机关面谈咨询 ※申请后请务必前去看咨询面谈。
該当する選択肢を○ で囲み、日付を記入 Circle the appropriate choice and enter the date 在相符的选项上划圈, 并填写日期	
貸付金 振込先の変更 Change of loan transfer destination 贷款转账账户变更 ※継続送金中の口座変更は できません。貸付金不着の 場合は辞退となります。 * You cannot change the continuous remittance. If the loan does not reach you, it will be treated as a decline. ※正在继续接受转账的账户 不能变更。一旦贷款不到 账, 则视为主动辞退。	<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 Yes No 有变更 没有变更 ※変更有の場合は、銀行名、支店、口座番号、名義がわかる預金通帳ま たはキャッシュカードの写しを添付してください。 *If “Yes”, please submit a copy of your passbook or cash card that can confirm your name, account number, branch name, and bank name. ※如果有变更, 请另外附上标明银行名称、分行名称、账号、账户名义人的账本或 银行卡的复印件。
借入理由 Reason for borrowing 借贷理由	

社会福祉協議会会長 殿
Dear Chairman of Council of Social Welfare
社会福祉協議会会長先生

○私は、引き続き、新型コロナウイルス感染症の影響による収入の減少や失業等により生活に困窮し、日常生活の維持が困難となっており、そのため上記の通り総合支援資金特例貸付を借り入れたく申し込みます。

○ I continue to have financial difficulties and it is difficult for me to maintain my daily life due to reasons such as the decrease in income or unemployment due to the effects of COVID-19. Therefore, I apply for the Comprehensive Support Fund Special Loan as described above.

○我由于受新冠肺炎疫情影响收入持续减少，或导致失业等原因，生活状况仍处于贫困状态，日常生活难以维系，所以特提出以上的特例贷款申请。

○私及び私の世帯は、緊急小口資金及び総合支援資金の特例の借入が終了しています。

○ I and my household has been completed the Special Loan for Emergency Small Amount Fund and Comprehensive Support Fund.

○我以及我的家人已经借用了“紧急小额资金”和“综合支援资金”的特例贷款。

○貸付け後は、早期自立に努めます。

○ I will seek to obtain self-reliance early after the loan is given.

○得到贷款后将努力尽早实现自力更生，早期脱贫自立。

○私は現在、生活保護を受給していません。

○ I am not currently a welfare recipient.

○我现在并没有接受生活保护（低保）。

○私は現在、自己破産の手続きを行っていません。

○ I am not currently in the process of filing for personal bankruptcy.

○我现在并没有申请办理自我破产的手续。

○本貸付金を事業の運転資金として使用しません。

○ I will not use this loan as operating funds for business.

○得到贷款后绝不转做商务经营资金等他用。

○私以外の世帯の者は、本特例貸付の借入を行っていません。

○ All household members other than me do not borrow money from this special loan system.

○除了我本人之外，家里其他成员并没有借贷本次的特例贷款。

○記入した個人情報については、本制度に必要な範囲で、第三者に提供することに同意します。

○ I agree that my personal information entered in the application form shall be provided to third parties to the extent necessary for this system.

○我同意所填写的有关个人信息，在本制度需要的范围之内提供给第三方。

○私は、貴社会福祉協議会が、貸付けに必要な範囲で、全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、自治体、公共職業安定所、自立相談支援機関、家計相談支援機関等の関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意します。

○ I agree to the Social Welfare Council making inquiries to related organizations including Japan National Council of Social Welfare, other Municipal Social Welfare Councils, municipalities, Public Employment Security Office, self-reliance consultation and support organizations, and family finance consultation and support organizations to be provided with my personal information to the extent necessary for the loan.

○我同意贵社会福祉协议会基于本借贷业务的需要，将我的个人信息与全国社会福祉协议会、其他都道府县社会福祉协议会、地方行政机关、公共职业介绍所、自立相談支援机关、家庭开支咨询援助机关等相关部门互通照会。

○私及び私の世帯の者は、暴力団員ではありません。また、借入期間中においても暴力団員にはなりません。私は、貴社会福祉協議会が必要に応じ官公署等から私又は私の世帯員に係る暴力団員該当性情報の提供を求めることに同意します。〔暴力団とは、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」（平成3年法律第77号）第2条第2号にあるとおり、「その団体の構成員（その団体の構成団体の構成員を含む。）が集団的に又は常習的に暴力的不法行為等を行うことを助長するおそれがある団体」を指します。〕

○ I and other persons in my household are not organized crime group members. Also, we will not become a member of organized crime group during the borrowing period. I agree to the Social Welfare Council asking the government and public offices to provide them with information relating to organized crime group members concerning me and my household members. [An organized crime group is a “group of which members (including members of organizations collectively and habitually” as provided for in Article 2, item(ii) of the “Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members” (Act No. 77 of 1991).

○我及我的家人没有黑社会（暴力团）成员，并且在借贷期间也不参加黑社会组织。我同意贵社会福祉协议会根据需要向行政部门查询我以及家人与黑社会是否存在关系。

（“暴力团”是正如《关于防止暴力团成员的不法行为的法律》（平成3年法律77号）第二条第二款规定的那样，该集团的成员的活动有助于该集团成员的不法行为成为集团性经常性的可能的一种组织。）

○貸付審査の結果、貸付決定されなかった場合、理由は開示されないことに同意します。

○ If the application is not approved as a result of the loan screening, I agree that the reason will not be disclosed.

○如果借贷审查结果为不予贷款时，我同意对于不予贷款的理由不要求开示。

令和 年 月 日 借入申込者
Date yyyy mm dd Applicant for the loan
令和 年 月 日 借贷申请人